

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAT

SESSION DE 1956-1957

ZITTING 1956-1957

SEANCE DU 28 MAI 1957

VERGADERING VAN 28 MEI 1957

Projet de loi relatif aux redevances sur les
appareils récepteurs de radiodiffusion.

Wetsontwerp betreffende de taksen op de toe-
stellen voor het ontvangen van radio-omroep-
uitzendingen.

EXPOSE DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Le présent projet de loi a pour but essentiel la création d'une redevance à charge des détenteurs d'appareils récepteurs d'émissions radiodiffusées de télévision.

Onderhavig ontwerp van wet heeft hoofdzake-
lijk ten doel een taks ten laste van de houders
van toestellen voor het ontvangen van omgeroepen
televisieuitzendingen in te voeren.

Précédemment, ces appareils étaient frappés d'une redevance égale à celle imposée pour les récepteurs d'émissions sonores (article 1^{er} de la loi du 30 juin 1930). En fait, la détention de plusieurs récepteurs en un même domicile étant couverte par le paiement d'une seule taxe (article 4 de l'arrêté royal d'application du 28 juin 1930 de la loi précitée), le détenteur d'appareil de télévision déjà en possession d'un récepteur de radiodiffusion sonore, n'apportait aucune contribution supplémentaire aux charges supportées par l'Etat en la matière.

Vroeger moest voor die toestellen een taks betaald worden gelijk aan die welke op de toestellen voor het ontvangen van klankuitzendingen geheven werd (artikel 1 van de wet van 30 Juni 1930). Daar in feite het onder zich hebben van verscheidene ontvangtoestellen, in een en dezelfde woning, door de betaling van één enkele taks gedekt was (artikel 4 van het koninklijk besluit van 28 Juni 1930 tot toepassing van voormelde wet), betaalde de houder van een televisietoestel, die reeds in het bezit was van een toestel voor het ontvangen van klankuitzendingen van de radio-omroep, generlei bijkomende bijdrage in de door de Staat uit dien hoofde gedragen lasten.

Or, à l'heure actuelle, grâce aux sacrifices financiers consentis, les émissions radiodiffusées de télévision ont atteint en Belgique un niveau généralement considéré comme étant satisfaisant. Le développement progressif des moyens mis à la disposition du service public de télévision permettra d'améliorer encore la qualité et l'importance des programmes diffusés, ainsi que l'étendue des zones desservies.

Op dit ogenblik echter hebben de omgeroepen televisieuitzendingen in België een algemeen als voldoende beschouwd peil bereikt, dank zij de gebrachte financiële offers. De geleidelijke ontwikkeling van de ter beschikking van de openbare televisiedienst gestelde middelen zal het mogelijk maken de kwaliteit en de belangrijkheid van de uitgezonden programma's nog te verbeteren, alsmede de bestreken zones nog te verruimen.

L'équité exige que les personnes qui jouissent directement des avantages offerts par cette nouvelle technique supportent une quote-part raison-

De billijkheid eist dat de personen, die rechtstreeks de door deze nieuwe techniek geboden voordelen genieten, een redelijk aandeel in de thans

nale des frais d'exploitation actuellement à charge de la communauté, ces frais comportant, outre les dépenses de production et de diffusion de programmes d'origine nationale, des participations aux dépenses de réalisation de programmes étrangers relayés par des émetteurs belges ou des prestations sous forme de programmes produits en Belgique et relayés dans le cadre d'échanges internationaux tels que ceux de l'Eurovision notamment.

Le montant de cette quote-part se traduit logiquement par un chiffre plus élevé que pour la radio-diffusion sonore en raison même des ordres de grandeur très différents des prix de revient des programmes diffusés.

D'autre part, le coût beaucoup plus élevé du matériel de réception ralentit et limite l'expansion de la télévision au sein du public. Le nombre d'appareils taxables demeurera sans doute pendant longtemps très inférieur au nombre de récepteurs d'émissions sonores de radiodiffusion.

Outre les considérations ci-dessus, la nécessité de se limiter à des chiffres qui n'entravent pas l'expansion de la télévision dans le pays et les prévisions que l'on peut actuellement esquisser quant à un équilibre futur possible entre les recettes et les dépenses du service public de télévision belge, conduisent à la prise en considération d'un montant de 840 francs.

Ce chiffre a été retenu et est consacré par l'article 2 du projet de loi.

Les autres principes adoptés antérieurement pour l'application de la radioredevance sont maintenus et explicités aux articles 3, 4, 5, 7, 8 et 9.

L'article 6 vise l'organisation de séances de réception de télévision en des lieux accessibles au public moyennant le paiement d'un droit d'entrée. La réception collective de programmes diffusés ouvre des perspectives diverses aussi bien au point de vue purement commercial qu'en matière de propagande. Ces perspectives, fonction des progrès réalisés dans la construction d'appareils de réception projetant l'image sur grand écran, ne se dégagent encore que d'une manière assez confuse.

D'autre part, dans l'état actuel des choses, il est normal que les organisateurs de semblables séances contribuent d'une façon directe au coût de production des programmes susceptibles d'être présentés et constituant l'attrait essentiel de leurs séances.

ten laste van de gemeenschap vallende exploitatiekosten zouden dragen, welke kosten, buiten de uitgaven voor het produceren en uitzenden van programma's uit eigen land, bijdragen omvatten in de uitgaven voor het verwezenlijken van door Belgische zenders gerelaiëerde buitenlandse programma's of prestaties in de vorm van in België geproduceerde programma's die worden gerelaiëerd binnen het raam van internationale uitwisselingen, inzonderheid zoals die van Eurovisie.

Het bedrag van dat aandeel is logisch hoger dan voor de klankomroep, wegens de zeer verschillende orde van grootte van de kostprijzen der uitgezonden programma's.

Aan de andere kant wordt de uitbreiding van de televisie onder het publiek geremd en beperkt door de veel hogere prijs van het ontvangmaterieel. Het aantal taxeerbare toestellen zal ongetwijfeld lange tijd heel wat kleiner blijven dat het aantal toestellen voor het ontvangen van klankuitzendingen van de radio-omroep.

Buiten de beschouwingen hiervoren, hebben de noodzakelijkheid om zich te beperken tot cijfers welke de uitbreiding van de televisie in het land niet remmen en de vooruitzichten welke thans inzake een mogelijk toekomstig evenwicht tussen de ontvangsten en uitgaven van de Belgische openbare televisiedienst kunnen aangenomen worden, geleid tot het in overweging nemen van een bedrag van 840 frank.

Dit cijfer werd in aanmerking genomen en wordt bekrachtigd bij artikel 2 van het ontwerp van wet.

De andere principes, die vroeger voor de heffing van de radiotaks werden aangenomen, blijven behouden en zijn duidelijk uiteengezet in de artikelen 3, 4, 5, 7, 8 en 9.

Artikel 6 heeft betrekking op de inrichting van televisievoorstellingen op plaatsen die voor het publiek toegankelijk zijn tegen betaling van een intreegeld. De collectieve ontvangst van uitgezonden programma's biedt verschillende vooruitzichten zowel op zuiver commercieel gebied als op het stuk van propaganda. Die vooruitzichten hangen af van de vooruitgang die inzake bouw van ontvangtoestellen, welke het beeld op een groot scherm projecteren, zal gemaakt worden en laten zich nog slechts op tamelijk onduidelijke wijze aanzien.

Aan de andere kant is het in de huidige stand van zaken normaal dat de inrichters van dergelijke voorstellingen rechtstreeks bijdragen in de productiekosten van de programma's die kunnen worden vertoond en de bijzonderste aantrekkelijkheid van hun voorstellingen vormen.

Pour ces motifs, l'article 6 prévoit la nécessité d'une autorisation, les conditions et montants des redevances devant être arrêtés par le Roi. Le produit des redevances est affecté à l'organisme qui supporte la charge des programmes diffusés, en l'occurrence l'Institut national belge de radiodiffusion.

Toutefois, étant donné l'intérêt que présente du point de vue propagande en faveur du développement de la télévision la mise sur pied de séances de réception collectives, l'I.N.R. est spécialement autorisé à organiser des séances de cette espèce, le droit d'entrée couvrant notamment les frais directs qui en découlent pour l'Institut.

Les dispositions commentées ci-dessus visent le but essentiel du présent projet de loi, à savoir la création d'une redevance distincte à charge des détenteurs de récepteurs de télévision. Il s'agit là, en fait, d'une adaptation des textes à l'évolution récente de la technique.

Dans ce même ordre d'idées, l'article 1^{er} exonère les appareils à cristaux devenus très peu nombreux (quelque 300 pour tout le pays). Ceux-ci jouissaient précédemment d'une réduction. Or, le maintien d'une catégorie spéciale de redevables risque d'entraîner à bref délai des dépenses administratives plus élevées que le produits de la perception.

Il convenait, en outre, de désigner de façon plus précise les appareils faisant l'objet de la réduction, ou de l'exonération dans le cas présent, eu égard notamment à la mise au point récente de triodes à cristaux dénommées « transistors » à exclusion de cette catégorie en raison même de leurs caractéristiques.

*
**

Accessoirement, le projet de loi présenté apporte quelques modifications de fond inspirées par l'expérience acquise dans l'application de la loi du 20 juin 1930.

Compte tenu de la dualité de législation régissant la même matière, une absence regrettable d'uniformité caractérise la répression des infractions les plus courantes commises en matière de radiodiffusion, c'est-à-dire celle résultant de l'utilisation sans autorisation préalable d'un appareil récepteur (loi du 14 mai 1930) et celle résultant du défaut de paiement de la redevance annuelle due en raison de cette utilisation (loi du 20 juin 1930).

Certains tribunaux condamnent les prévenus toujours cités à la fois du chef d'utilisation sans

Om die redenen is bij artikel 6 voorzien dat een vergunning vereist is, terwijl de voorwaarden en het bedrag van de taksen door de Koning moeten vastgesteld worden. De opbrengst van de taksen is bestemd voor het organisme dat de last van de uitgezonden programma's draagt, in casu het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep.

Gezien het belang dat aan het inrichten van voorstellingen van collectieve ontvangst uit het oogpunt van de propaganda voor de ontwikkeling van de televisie verbonden is, wordt echter aan het N.I.R. speciaal vergunning verleend voor het inrichten van dergelijke voorstellingen, met dien verstande dat het intreegeld inzonderheid de rechtstreekse kosten dekt die er voor het Instituut uit voortvloeien.

De hiervoren gecommenteerde bepalingen beogen het hoofddoel van onderhavig ontwerp van wet, te weten de invoering van een afzonderlijke taks ten laste van de houders van televisieontvangstoestellen. Het geldt feitelijk een aanpassing van de teksten aan de recente evolutie van de techniek.

In die zelfde gedachtengang wordt bij artikel 1 vrijstelling van taks verleend voor de toestellen met kristallen, die zeer gering in aantal geworden zijn (zowat 300 voor heel het land). Die toestellen genoten vroeger een vermindering. Het behoud van een speciale categorie van taksplichtigen kan echter binnen korte tijd aanleiding geven tot hogere administratieve uitgaven dan de opbrengst van de heffing.

Het was bovendien nodig de toestellen, die vermindering of, in onderhavig geval, vrijstelling van taks genieten, nauwkeuriger aan te wijzen, inzonderheid wegens het feit dat onlangs kristaltriodes, « transistoren » genaamd, gebouwd zijn en deze om wille van hun karakteristieken zelf, uit die categorie dienen gesloten.

*
**

In de tweede plaats worden bij het ingediend ontwerp van wet enkele wijzigingen wat de grond betreft aangebracht, welke wijzigingen het gevolg zijn van de ervaring opgedaan bij de toepassing van de wet van 20 Juni 1930.

Rekening gehouden met het dualisme van de voor dezelfde zaak geldende wetgeving, kenmerkt een betreurenswaardig gebrek aan eenheid de bestraffing van de meest voorkomende overtredingen inzake radio-omroep, dit wil zeggen die ingevolge het gebruik van een ontvangtoestel zonder voorafgaande machtiging (wet van 14 Mei 1930) en die ingevolge het niet-betalen van de wegens dat gebruik verschuldigde jaarlijkse taks (wet van 20 Juni 1930).

Sommige rechtbanken veroordelen de beklaagden die steeds worden gedagvaard én wegens het

autorisation préalable et du chef de défaut de paiement de redevance. Ces tribunaux, admettant le concours idéal d'infractions (art. 65 — C.P.) appliquent nécessairement la peine considérée comme étant la plus forte, c'est-à-dire celle prévue par l'article 6 de la loi du 14 mai 1930 qui implique, en outre, la confiscation obligatoire de l'appareil récepteur, prononcée toujours sans sursis. D'autres tribunaux sont saisis, suivant le cas d'espèce, soit à la fois du chef de deux préventions comme dans le cas précédent, soit uniquement sur la base de la loi du 20 juin 1930 (articles 1 et 5) réprimant le défaut de paiement de la redevance. Dans ce dernier cas, la peine prévue s'élève au quintuple de la redevance et n'emporte pas la confiscation.

Enfin, certains Parquets estiment pouvoir recourir à la procédure transactionnelle en se basant sur la loi du 20 juin 1930 alors que d'autres Parquets estiment qu'il leur est interdit de recourir à cette procédure prévue par l'article 180 du Code d'instruction criminelle (arrêté royal du 21 juin 1939 modifié par la loi du 7 juin 1949, article 3).

Les raisons de cette situation anarchique sont non seulement d'ordre juridique mais semblent procéder, d'autre part, d'un véritable défaut d'adhésion de la conscience sociale à l'application systématique des sanctions prévues par une législation relativement ancienne. Il faut reconnaître, en effet, que les dispositions pénales en la matière et notamment la sanction de la confiscation obligatoire et sans sursis de l'appareil récepteur, que comporte nécessairement l'application de la loi du 14 mai 1930, apparaissent comme généralement démesurées. Elles frappent, en fait, les justiciables de conditions modestes qui, seuls, peuvent être tentés d'éluder une redevance qui paraîtrait dérisoire aux autres. Ces considérations peuvent expliquer les défaveurs manifestées même par les magistrats à l'égard d'une législation qui place, en principe, sur le même pied, l'auditeur besogneux et l'organisateur d'émissions clandestines (articles 2 et 6 de la loi du 20 juin 1930).

C'est pour cette raison que MM. les Procureurs généraux près les Cours d'appel ont, à plusieurs reprises, attiré l'attention du Gouvernement sur les difficultés diverses qui découlaient de cette situation.

Afin d'y remédier définitivement, l'article 13 du projet de loi soustrait à l'application de l'article 2 de la loi du 14 mai 1930, les appareils destinés exclusivement à la réception des émissions des services de radiodiffusion en général (émissions

gebruik zonder voorafgaande machtiging én wegens niet-betaling van de taks. Die rechtbanken nemen de eendaadse samenloop van overtredingen (art. 65 — W.S.) aan en leggen noodzakelijk de straf op welke als de strengste beschouwd wordt, dit wil zeggen die bepaald bij artikel 6 van de wet van 14 Mei 1930 welke, bovendien, de steeds zonder uitstel uitgesproken verplichte verbeurdverklaring van het ontvangtoestel insluit. Bij andere rechtbanken worden, volgens het bijzonder geval de zaken, hetzij tegelijk wegens twee telasteleggingen zoals in het voorgaande geval, hetzij enkel op grond van de wet van 20 Juni 1930 (artikelen 1 en 5) tot bestraffing van de niet-betaling der taks aanhangig gemaakt. In dit laatste geval bedraagt de voorziene straf het vijfvoudige van de taks doch brengt zij niet de verbeurdverklaring mee.

Tenslotte oordelen sommige Parketten hun toevlucht tot de dagingsprocedure te kunnen nemen door te steunen op de wet van 20 Juni 1930, dan wanneer andere Parketten oordelen dat het hun verboden is hun toevlucht te nemen tot deze bij artikel 180 van het wetboek van strafvordering voorziene procedure (koninklijk besluit van 21 Juni 1939, gewijzigd bij de wet van 7 juni 1949, artikel 3).

De redenen van die wanordelijke toestand zijn niet alleen van rechtskundige aard, doch schijnen aan de andere kant te wijten te zijn aan een wezenlijk gebrek aan gehechtheid van het maatschappelijk geweten aan de stelselmatige toepassing van de bij een betrekkelijk oude wetgeving voorziene straffen. Er dient inderdaad erkend dat de ter zake geldende strafbepalingen, en inzonderheid de verplichte verbeurdverklaring zonder uitstel van het ontvangtoestel, waartoe de toepassing van de wet van 14 Mei 1930 noodzakelijk aanleiding geeft, doorgaans als overdreven voorkomen. Zij treffen in feite de justiciabelen met gering inkomen, en alleen dezen kunnen in de verzoeking komen om een taks te ontduiken die aan de anderen bespottelijk laag zou schijnen. Op grond van die beschouwingen is het te verklaren dat zelfs de magistraten zich zo weigerig tonen tegenover een wetgeving die, in principe, de behoeftige luisteraar en de inrichter van clandestiene uitzendingen op gelijke voet stelt (artikelen 2 en 6 van de wet van 20 Juni 1930).

Het is om die reden dat de HH. Procureurs-Generaal bij de Hoven van Beroep herhaaldelijk de aandacht van de Regering gevestigd hebben op de verschillende bezwaren welke uit die toestand voortvloeiden.

Om hierin voorgoed te voorzien worden de toestellen, die uitsluitend dienen voor het ontvangen van de uitzendingen der radio-omroepdiensten in 't algemeen (klank- en televisieuitzendingen), bij artikel 13 van het ontwerp van wet onttrokken aan

sonores et télévision). Les appareils ainsi visés sont caractérisés par leur destination : le fait que les possibilités techniques de certains appareils récepteurs de radiodiffusion permettent de capter des fréquences en dehors des bandes allouées à la radiodiffusion proprement dite, ne leur enlève pas ce caractère, dans la mesure du moins où leur détenteur ne fait pas régulièrement usage de ces possibilités à d'autres fins.

L'autorisation préalable de détention de tels appareils n'est plus requise.

Au stade actuel de développement de la radiodiffusion en Belgique, cette autorisation apparaît effectivement comme étant superflue ; elle est devenue automatique et on ne conçoit pas de la refuser. Par ailleurs, les articles 4 et 5 de la loi du 14 mai 1930 laissent au Roi des pouvoirs suffisants, notamment en matière de police ou encore d'interdiction lorsque la sécurité publique ou la défense du pays l'exige.

Dans ces conditions, les infractions en matière de radioredevance ne relèvent plus que des dispositions pénales prévues à l'article 10 du projet de loi.

Enfin, il est apparu nécessaire de confier la répression des infractions en cette matière aux tribunaux de police, dans le but de ne pas paralyser les tribunaux correctionnels de nos centres les plus importants en les encombrant d'une masse énorme d'affaires n'ayant, au fond, qu'un caractère contraventionnel. Ces affaires ne présentent essentiellement qu'une importance secondaire, alors qu'en diverses matières la connaissance de certains délits susceptibles pourtant d'occasionner un trouble social plus grave a été délaissée par le législateur au tribunal de police (roulage, délits forestiers, etc.).

**

Il convient, enfin, de souligner que le nouveau texte ne couvre que la réception de la radiodiffusion. La loi du 20 juin 1930 visait tous les récepteurs radio-électriques en général ; toutefois, l'article 4, § 4, exonérait les récepteurs assujettis à une taxe de contrôle et de surveillance en vertu de l'article 4 de la loi du 14 mai 1930. La notion de radiodiffusion est actuellement bien connue ; elle est définie dans le règlement des radiocommunications annexé à la convention internationale des télécommunications (Atlantic City 1947), à savoir :

« Service de radiodiffusion :

a) Un service de radiocommunication effectuant

de l'application de l'article 2 de la loi du 14 mai 1930. De aldus bedoelde toestellen zijn gekenmerkt door hun bestemming ; het feit dat, door de technische mogelijkheden van sommige toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen, frequenties buiten de aan de eigenlijke radio-omroep toegekende banden kunnen opgevangen worden, doet niet af aan de aard van die toestellen, althans in de mate dat de houder ervan die mogelijkheden niet regelmatig voor andere doeleinden aanwendt.

De voorafgaande machtiging om dergelijke toestellen onder zich te hebben wordt niet meer vereist.

In het huidig stadium van de ontwikkeling van de radio-omroep in België, blijkt die machtiging inderdaad volkomen overbodig ; zij is iets automatisch geworden en men ziet niet in waarom zij zou geweigerd worden. Aan de andere kant is bij de artikelen 4 en 5 van de wet van 14 Mei 1930 voldoende bevoegdheid aan de Koning verleend, inzonderheid inzake politie of nog inzake verbod wanneer de openbare veiligheid of de verdediging van het land het vergt.

In die omstandigheden vallen de overtredingen inzake radiotaks nog enkel onder de bij artikel 10 van het ontwerp van wet voorziene strafbepalingen.

Tenslotte is het nodig gebleken de bestraffing van de te dezer zake gepleegde overtredingen op te dragen aan de politierechtbanken ten einde de correctionele rechtbanken van onze belangrijkste centra niet te verlammen door ze te overstelpen met een overgrote massa zaken die in de grond, slechts van contraventionele aard zijn. Die zaken zijn uiteraard slechts van minder belang, terwijl in verschillende zaken de kennisneming van sommige misdrijven, die nochtans ernstiger maatschappelijke wanorde kunnen teweegbrengen, door de wetgever aan de politierechtbank is overgelaten geworden (verkeer, bosmisdrijven, enz.).

**

Tenslotte dient onderstreept dat de nieuwe tekst slechts het ontvangen van radio-omroepuitzendingen dekt. De wet van 20 Juni 1930 beoogde al de radio-ontvangtoestellen in 't algemeen ; bij artikel 4, § 4, waren echter vrijgesteld de ontvangtoestellen waarvoor, krachtens artikel 4 van de wet van 14 Mei 1930, een controle- en toezicht taks verschuldigd was. Het begrip radio-omroep is thans goed gekend ; het is omschreven in het reglement betreffende de radioberichtgeving behorende bij het internationaal verdrag betreffende de verreberichtgeving (Atlantic City 1947), te weten :

« Radio-omroepdienst :

a) Een dienst voor radioberichtgeving die uitzenden

des émissions destinées à être reçues directement par le public en général ;

- b) Ce service peut comprendre soit des émissions sonores, soit des émissions de télévision, de fac-similé ou d'autres genres d'émissions. »

En l'occurrence, vu l'inexistence d'un service public de fac-similé en Belgique, le projet de loi s'applique, d'une part, aux récepteurs d'émissions sonores de radiodiffusion et, d'autre part, aux récepteurs d'émissions radiodiffusées de télévision (images et sons les accompagnant). La détention simultanée d'un récepteur de chaque espèce sous quelque forme que ce soit : appareils distincts ou combinés, donne lieu à la perception des deux redevances prévues par le projet de loi.

Le Ministre des Communications,

dingen doet welke bestemd zijn om rechtstreeks door het publiek in het algemeen te worden ontvangen ;

- b) Deze dienst kan bestaan uit klank-, televisie- of fac-similé-uitzendingen ofwel uit andere soorten van uitzendingen. »

In dit geval, aangezien een openbare fac-similé-dienst niet in België bestaat, is het ontwerp van wet toepasselijk, enerzijds, op de toestellen voor het ontvangen van klankuitzendingen van de radio-omroep en, anderzijds, op toestellen voor het ontvangen van omgeroepen televisieuitzendingen (daarbijbehorende beelden en klanken). Voor het gelijktijdig onder zich hebben van een ontvangsttoestel van elke soort, in eender welke vorm — afzonderlijke of gecombineerde toestellen — worden de twee bij het ontwerp van wet voorziene taksen geheven.

De Minister van Verkeerswezen,

E. ANSEELE.

Le Ministre des Finances, | *De Minister van Financiën,*

H. LIEBAERT.

Projet de loi relatif aux redevances sur les appareils récepteurs de radiodiffusion.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre des Communications est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article Premier.

Il est établi à charge des détenteurs d'appareils récepteurs d'émissions sonores de radiodiffusion, une redevance annuelle de 144 francs.

Ne donne pas lieu au paiement de cette redevance, la détention d'appareils récepteurs d'émissions sonores de radiodiffusion faisant usage de cristaux fonctionnant uniquement en simple détecteur, sans aucune amplification additionnelle.

Art. 2.

Il est établi à charge des détenteurs d'appareils récepteurs d'émissions radiodiffusées de télévision, une redevance annuelle de 840 F.

Art. 3.

Le paiement de la redevance visée à l'article 1^{er} couvre la détention simultanée, par une même personne, en une même habitation de plusieurs appareils récepteurs d'émissions sonores de radiodiffusion. Il en est de même de la redevance visée à l'article 2 pour ce qui concerne la détention simultanée de plusieurs appareils récepteurs de télévision.

Toutefois, chaque appareil récepteur est taxé individuellement si la détention de cet appareil est susceptible de procurer à son détenteur un avantage direct ou indirect ou si l'appareil est construit pour permettre son utilisation en dehors de l'habitation, notamment s'il s'agit d'appareils portatifs ou destinés à être placés à bord de véhicules.

Le paiement des redevances visées aux articles 1^{er} et 2 pour un appareil récepteur d'émissions sonores ou de télévision couvre l'ensemble des ap-

Wetsontwerp betreffende de taksen op de toestellen voor het ontvangen van radio-omroep-uitzendingen.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Verkeerswezen is belast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste Artikel.

Ten laste van de houders van toestellen voor het ontvangen van klankuitzendingen van de radio-omroep wordt een taks van 144 frank 's jaars ingevoerd.

Die taks hoeft niet betaald wegens het onder zich hebben van voor het ontvangen van klankuitzendingen van de radio-omroep dienende toestellen met kristallen die slechts als eenvoudige detector werken, zonder enigerlei bijkomende versterking.

Art. 2.

Ten laste van de houders van toestellen voor het ontvangen van omgeroepen televisieuitzendingen wordt een jaarlijkse taks van 840 F ingevoerd.

Art. 3.

De betaling van de in artikel 1 bedoelde taks dekt het gelijktijdig onder zich hebben, door één en dezelfde persoon, in één en dezelfde woning, van verscheidene toestellen voor het ontvangen van klankuitzendingen van de radio-omroep. Dit geldt mede voor de in artikel 2 bedoelde taks, wat het gelijktijdig onder zich hebben van verscheidene televisieontvangsttoestellen betreft.

Elk ontvangtoestel wordt echter afzonderlijk getaxeerd indien het onder zich hebben van dit toestel de houder enig rechtstreeks of onrechtstreeks voordeel kan bezorgen of indien het toestel gebouwd is om buiten de woning te kunnen gebruikt worden, inzonderheid als het draagbare toestellen geldt ofwel toestellen bestemd om in voertuigen te worden geplaatst.

De betaling van de in de artikelen 1 en 2 bedoelde taksen voor één toestel voor het ontvangen van klank- of televisieuitzendingen dekt alle

pareils de l'espèce détenus dans leurs ateliers et magasins par les constructeurs, réparateurs et vendeurs d'appareils récepteurs de radiodiffusion.

La détention d'appareils établis en vue de la réception d'émissions sonores de radiodiffusion et d'émissions radiodiffusées de télévision, quels que soient les dispositifs mis en œuvre pour assurer cette double possibilité, donne lieu au paiement des deux redevances visées aux articles 1^{er} et 2.

Art. 4.

Les constructeurs ou vendeurs d'appareils récepteurs de radiodiffusion peuvent acquitter les redevances visées aux articles 1^{er} et 2 afin de couvrir la détention par un client des appareils récepteurs qu'ils lui confient à titre d'essai en vue de la vente ou qu'ils lui donnent en location. Ce dernier est exempt de la redevance relative aux dits appareils s'il est en possession du titre faisant preuve de ce paiement.

Le modèle de ce titre est arrêté par le Roi.

Art. 5.

Les redevances sont dues pour l'année entière si l'appareil est détenu par le redevable au 1^{er} janvier de l'année.

Lorsque la détention prend cours ultérieurement, la redevance n'est due que pour le nombre de mois restant à courir jusqu'au 31 décembre, tout mois commencé étant compté pour un mois entier.

Le Roi peut autoriser le paiement de la redevance afférente à la détention des appareils récepteurs de télévision en deux versements semestriels d'un montant égal à la moitié de la redevance annuelle.

Art. 6.

Nul ne peut faire usage d'un appareil récepteur d'émissions radiodiffusées de télévision dans les lieux accessibles au public moyennant paiement d'un droit d'entrée, sans autorisation du Ministre ayant les télégraphes et les téléphones dans ses attributions.

Le Roi fixe les conditions auxquelles cette autorisation est subordonnée ainsi que le montant des redevances à acquitter par les organisateurs.

Le produit de ces redevances est alloué à l'Institut national belge de radiodiffusion.

L'Institut national belge de radiodiffusion est autorisé à organiser des séances de réception

dergelijke toestellen welke de bouwers, herstellers en verkopers van toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen in hun werkplaatsen en magazijnen hebben.

Voor het onder zich hebben van toestellen, gebouwd met het oog op het ontvangen van klankuitzendingen van de radio-omroep en van omgeroepen televisieuitzendingen, om het even door middel van welke inrichtingen die dubbele mogelijkheid wordt bekomen, dienen de twee in de artikelen 1 en 2 bedoelde taksen betaald.

Art. 4.

De bouwers of verkopers van toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen kunnen de in de artikelen 1 en 2 bedoelde taksen voldoen tot dekking van het onder zich hebben, door een klant, van de ontvangtoestellen die zij hem bij wijze van proef toevertrouwen met het oog op de verkoop of die zij hem in huur geven. Deze laatste is vrijgesteld van de taks betreffende bedoelde toestellen, zo hij in het bezit is van het desbetreffende betaalbewijs.

De Koning bepaalt het model van dit bewijs.

Art. 5.

De taksen zijn voor het gehele jaar verschuldigd indien de houder het toestel op 1 Januari van het jaar onder zich heeft.

Wanneer het onder zich hebben later ingaat, is de taks slechts verschuldigd voor het aantal maanden die tot 31 December nog moeten verlopen, met dien verstande dat elke begonnen maand voor een volle maand gerekend wordt.

De Koning kan toelating geven om de taks voor het onder zich hebben van televisieontvangtoestellen te voldoen door middel van twee halfjaarlijkse betalingen ten bedrage van de helft der jaarlijkse taks.

Art. 6.

Zonder vergunning van de Minister tot wiens bevoegdheid telegraaf en telefoon behoren, mag niemand een toestel voor het ontvangen van omgeroepen televisieuitzendingen gebruiken in plaatsen waar het publiek tegen betaling van intreegeld toegang heeft.

De Koning bepaalt de voorwaarden welke aan die vergunning verbonden zijn, alsmede het bedrag van de door de inrichters te betalen taksen.

De opbrengst van die taksen wordt toegekend aan het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-Omroep.

Aan het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-Omroep wordt vergunning verleend tot het in-

d'émissions radiodiffusées de télévision dans des lieux accessibles au public moyennant le paiement d'un droit d'entrée.

Art. 7.

Il est interdit à tout détenteur d'un appareil récepteur de radiodiffusion d'établir, sans autorisation expresse du Ministre qui a les télégraphes et les téléphones dans ses attributions, un réseau de distribution aux habitations de tiers de signaux de toute nature reçus à l'aide d'un tel appareil.

Il en est de même dans le cas d'établissements hôteliers, hôpitaux, cliniques ou asiles en ce qui concerne les réseaux de distribution dans les chambres mises à la disposition des clients, des malades ou des pensionnaires.

Le Roi fixe les conditions auxquelles cette autorisation est subordonnée ainsi que le montant de la redevance à percevoir. Cette dernière ne peut être supérieure, par habitation ou chambre raccordée à la redevance qui est perçue en vertu des articles 1^{er}, 2 et 3 pour les appareils récepteurs de radiodiffusion de même nature.

Art. 8.

Le Ministre qui a les télégraphes et les téléphones dans ses attributions est chargé du recouvrement des redevances.

La redevance doit être payée préalablement à la détention de l'appareil ou au raccordement à un réseau de distribution.

Toutefois, les personnes qui, au 1^{er} janvier, détiennent un appareil pour lequel elles ont acquitté la redevance afférente à l'exercice précédent, ne sont tenues de payer la redevance afférente au nouvel exercice que dans le délai d'un mois à partir de la date précitée. Sur demande du détenteur introduite avant cette date, le délai peut être prorogé par décision spéciale du Ministre ou de son délégué, en cas d'indigence dûment constatée.

Les personnes qui ne détiennent plus d'appareils, visés aux articles 1^{er} et 2, restent tenues d'acquitter la redevance relative à un nouvel exercice, à moins qu'elles ne l'aient déclaré au Ministre avant le 1^{er} janvier de cet exercice.

Toute personne tenue au paiement de la redevance et qui l'aura acquittée, doit présenter à toute réquisition d'un agent qualifié pour rechercher les infractions à la présente loi, le titre constatant le paiement.

Les dispositions des quatre premiers alinéas du présent article ne s'appliquent pas aux redevances visées à l'article 6.

richten van voorstellingen van ontvangen omgeroepen televisieuitzendingen in plaatsen waar het publiek tegen betaling van intreegeld toegang heeft.

Art. 7.

Het is elk houder van een toestel voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen verboden, zonder uitdrukkelijke machtiging van de Minister tot wiens bevoegdheid de telegrafie en de telefonie behoren, een net aan te leggen voor de distributie in huizen van derden van door middel van een dergelijk toestel ontvangen signalen van alle aard.

Hetzelfde geldt voor hotelinrichtingen, ziekenhuizen, klinieken of asylen, wat betreft de netten voor distributie in de kamers die ter beschikking van klanten, zieken of verpleegden staan.

De Koning bepaalt de aan die vergunning te verbinden voorwaarden en het bedrag van de te heffen taks. Deze mag, per aangesloten woning of kamer, niet meer bedragen dan de taks die krachtens de artikelen 1, 2 en 3 geheven wordt op soortgelijke toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen.

Art. 8.

De Minister tot wiens bevoegdheid de telegrafie en de telefonie behoren is belast met de invordering van de taksen.

De taks moet betaald worden alvorens het toestel onder zich te hebben of op een distributienet aangesloten te zijn.

De personen echter die op 1 Januari een toestel onder zich hebben waarvoor zij de taks betreffende het vorige dienstjaar voldaan hebben, moeten de taks betreffende het nieuwe dienstjaar slechts betalen binnen een termijn van één maand na voormelde datum. Op een vóór die datum ingediend verzoek van de houder, kan de termijn, in geval van behoorlijk vastgestelde behoefte, bij speciale beslissing van de Minister of van dezen gemachtigde verlengd worden.

Zij die niet langer een van de in de artikelen 1 en 2 bedoelde toestellen onder zich houden, dienen de taks voor een nieuw dienstjaar te voldoen, tenzij zij daarvan bij de Minister aangifte hebben gedaan vóór 1 Januari van dat dienstjaar.

Elk tot betaling van de taks gehouden persoon die ze zal voldaan hebben, moet het betaalbewijs vertonen op elk verzoek van een ambtenaar die bevoegd is om de overtredingen van deze wet op te sporen.

De bepalingen van de eerste vier leden van dit artikel gelden niet voor de in artikel 6 bedoelde taksen.

Art. 9.

Ne donnent pas lieu au paiement d'une redevance, à l'exception de celles visées à l'article 6 et sous réserve de l'accomplissement des formalités arrêtées par le Ministre qui a les télégraphes et les téléphones dans ses attributions :

1. les appareils récepteurs de radiodiffusion établis en vue d'un service public par l'Etat, les provinces, les communes ou les institutions relevant d'un de ces trois pouvoirs ;
2. les appareils récepteurs de radiodiffusion établis dans les locaux d'établissements d'instruction et affectés exclusivement à l'enseignement ;
3. pour autant que le détenteur de ces appareils n'en retire aucun avantage pécuniaire direct ou indirect, les appareils récepteurs de radiodiffusion détenus par :

- les aveugles,
- les invalides de guerre ayant au moins 50 p. c. d'invalidité,
- les infirmes remplissant les conditions prescrites par le Roi.

Art. 10.

Les infractions aux dispositions de la présente loi ou aux arrêtés pris pour son exécution sont punies d'une amende de 26 francs à 500 francs.

Les dispositions du livre 1^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables à ces infractions.

Toutefois, les appareils récepteurs de radiodiffusion pour lesquels il n'a pas été acquitté de redevance, ne peuvent être confisqués que dans le cas où leur détenteur a déjà été condamné du chef de la même infraction.

Les juges de paix connaissent des infractions prévues au présent article.

Art. 11.

Outre les officiers de police judiciaire, les fonctionnaires et agents de l'Etat et de la Régie des télégraphes et des téléphones désignés à cette fin par le Roi, recherchent et constatent par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire, les infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci.

Lorsqu'il y a des indices suffisants de l'existence d'appareils récepteurs de radiodiffusion pour lesquels la redevance annuelle n'a pas été acquittée, des visites domiciliaires peuvent être effectuées par

Art. 9.

Geven geen aanleiding tot betaling van een taks, met uitzondering van die bedoeld in artikel 6 en onder voorbehoud van vervulling van de formaliteiten vastgesteld door de Minister tot wiens bevoegdheid de telegrafie en de telefonie behoren :

1. de toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen, geplaatst met het oog op een openbare dienst door de Staat, de provinciën, de gemeenten of de van een van deze drie besturen afhangerende instellingen ;
 2. de toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen, geplaatst in de lokalen van onderwijsinrichtingen en uitsluitend bestemd voor het onderwijs ;
 3. de toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen — voor zover de houder van die toestellen er geen enkel rechtstreeks of onrechtstreeks geldelijk voordeel uit haalt — die in het bezit zijn van :
- blinden,
 - oorlogsinvaliden met ten minste 50 t. h. invaliditeit,
 - gebrekkigen die aan de door de Koning voorgeschreven vereisten voldoen.

Art. 10.

Overtreding van de bepalingen van deze wet of van de besluiten tot uitvoering ervan wordt gestraft met geldboete van 26 frank tot 500 frank.

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn op deze overtredingen toepasselijk.

Nochtans mogen toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen, waarvoor geen taks is betaald, alleen worden verbeurdverklaard indien de houder reeds uit hoofde van dezelfde overtreding is veroordeeld.

De in dit artikel bedoelde overtredingen staan ter kennisneming van de vrederechters.

Art. 11.

Buiten de officieren van gerechtelijke politie, sporen de door de Koning daartoe aangewezen ambtenaren en beambten van de Staat en van de Regie van Telegraaf en Telefoon de overtredingen op van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten, en maken zij hiervan proces-verbaal op dat kracht van bewijs heeft behoudens tegenbewijs.

Als er voldoende tekenen aanwezig zijn van het bestaan van toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen, waarvoor de jaarlijkse taks niet betaald is, mogen huiszoekingen door ten

deux agents qualifiés au moins, moyennant l'autorisation du juge de paix.

Ces visites ne peuvent avoir lieu qu'entre 8 et 18 heures.

Art. 12.

Le Roi fixe le mode de perception des redevances établies par la présente loi.

Art. 13.

L'article 2 de la loi du 14 mai 1930 sur la radiotélégraphie, la radiotéléphonie et autres radiocommunications, est complété par la disposition suivante : « Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux appareils destinés exclusivement à la réception des émissions de radiodiffusion. »

Art. 14.

Sont abrogées à la date d'entrée en vigueur de la présente loi :

1. la loi du 20 juin 1930 établissant une redevance sur les postes récepteurs radioélectriques, modifiée par l'arrêté royal du 14 août 1933 relatif à la radiodiffusion ;

2. la loi du 24 juin 1947 portant majoration de la redevance sur les postes récepteurs radioélectriques.

Art. 15.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} du mois qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

Toutefois, par dérogation aux articles 2, 5 et 8 de la présente loi, la redevance afférente à l'année de l'entrée en vigueur de la loi, pour les appareils récepteurs d'émissions radiodiffusées de télévision, détenus avant la date précitée :

1. est réduite au prorata du nombre de mois écoulés avant cette date ;

2. est payable au plus tard le dernier jour du mois où la loi est entrée en vigueur.

Les redevances payées pour les dits appareils en

minste twee bevoegde ambtenaren worden gedaan, zo de vrederechter daartoe toelating verleent.

Deze huiszoekingen mogen alleen tussen 8 en 18 uur plaats hebben.

Art. 12.

De Koning bepaalt de wijze van heffing van de bij deze wet bepaalde taksen.

Art. 13.

Artikel 2 van de wet van 14 mei 1930 op de radiotelegrafie, de radiotelefonie en andere radioverbindingen wordt met de volgende bepaling aangevuld : « Het bepaalde in dit artikel geldt niet voor toestellen die uitsluitend dienen tot het ontvangen van radio-omroepuitzendingen. » ,

Art. 14.

Vanaf de dag van inwerkingtreding van deze wet worden opgeheven :

1. de wet van 20 Juni 1930 tot invoering van een taks op de radioelectrische ontvangposten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 Augustus 1933 betreffende de radio-omroep ;

2. de wet van 24 Juni 1947 houdende verhoging van de taks op de radio-electrische ontvangposten.

Art. 15.

Deze wet treedt in werking de 1^{ste} van de maand na die waarin zij in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

In afwijking evenwel van de artikelen 2, 5 en 8 van deze wet, wordt de taks voor het jaar der inwerkingtreding van de wet, te betalen op toestellen voor het ontvangen van omgeroepen televisieuitzendingen, die de houder vóór de genoemde datum onder zich had :

1. verminderd in verhouding tot het aantal vóór die datum verlopen maanden ;

2. en is zij betaalbaar uiterlijk de laatste dag van de maand waarin de wet in werking is getreden.

De taksen die bij toepassing van de wet van

application de la loi du 20 juin 1930 restent acquises
au Trésor.

Donné à Bruxelles, le 25 mai 1957.

20 Juni 1930 voor bedoelde toestellen zijn betaald,
blijven aan de Schatkist vervallen.

Gegeven te Brussel, 25 Mei 1957.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Communications,

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Verkeerswezen,

E. ANSEELE.

Le Ministre des Finances, | *De Minister van Financiën,*

H. LIEBAERT.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 5 février 1957, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif aux redevances sur les appareils récepteurs de radio-diffusion », a donné le 15 février 1957 l'avis suivant :

Aux termes de l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'avant-projet, la redevance de 144 francs, fixée par la loi du 24 juin 1947, est maintenue à charge des détenteurs d'appareils récepteurs d'émissions sonores de radiodiffusion. Cette redevance fut établie par la loi du 20 juin 1930 qui en fixa le montant à 60 francs par an. Ce montant fut porté successivement à 78 francs et à 144 francs par les lois des 27 décembre 1938 et 24 juin 1947.

Comme l'article 14 de l'avant-projet abroge les trois lois précitées, il n'est pas indiqué de se référer à celles-ci, ni à *fortiori* uniquement à la dernière en date d'entre elles. Une disposition semblable à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 20 juin 1930, qui établissait une redevance de 144 francs à charge des détenteurs d'appareils récepteurs d'émissions sonores de radiodiffusion, paraît préférable.

L'article 4 dispose que la redevance payée par un constructeur ou un vendeur couvre la détention par un client, d'un appareil récepteur qui lui a été confié à titre d'essai en vue de la vente, ou qui lui a été donné en location. Pareille disposition ne figurait pas dans la loi du 20 juin 1930. Toutefois, un arrêté ministériel du 24 novembre 1932 prévoit que les constructeurs et vendeurs peuvent, moyennant paiement de la redevance, obtenir « des licences dites baladeuses, valables jusqu'au 31 décembre de l'année de leur délivrance et destinées à couvrir la détention, au domicile de leurs clients, d'appareils récepteurs confiés à ceux-ci à titre d'essai en vue de la vente ».

La disposition précitée de l'arrêté ministériel du 24 novembre 1932 déroge à l'article 1^{er} de la loi du 20 juin 1930, aux termes duquel la redevance est à charge du détenteur. Elle aurait dû, dès lors, faire l'objet d'une loi. Comme l'avant-projet maintient le principe de la déduction de la redevance par le détenteur de l'appareil récepteur, il est indispensable d'y prévoir cette dérogation.

L'arrêté ministériel du 24 novembre 1932 n'est toutefois pas le seul qui ait dérogé au principe de la déduction de la redevance par le détenteur de l'appareil. Déjà l'article 5 de l'arrêté royal du 28 juin 1930, pris en exécution de la loi du 20 juin 1930, prévoyait que « moyennant notification au Ministre de sa nouvelle adresse, le détenteur d'un appareil récepteur ayant dûment acquitté la redevance y afférente pour l'année en cours, est autorisé à transférer cet appareil en un autre domicile, soit temporairement, soit définitivement, pourvu que l'appareil reste entièrement sa propriété. » Cette disposition concerne aussi bien le cas où le détenteur de l'appareil a changé d'adresse et a transporté son appareil dans son nouveau domicile, que celui-ci où, tout en restant la propriété du même détenteur, l'appareil a été prêté ou mis à la disposition d'une personne habitant ailleurs qu'au domicile du détenteur.

Dans la mesure où cette disposition concerne le second cas, elle déroge au principe maintenu dans l'avant-projet, en vertu duquel le détenteur est débiteur de la redevance. Si le Gouvernement a l'intention de maintenir la disposition

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 5^e februari 1957 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de taksen op de toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen », heeft de 15^e februari 1957 het volgend advies gegeven :

Naar luid van artikel 1, eerste lid, van het voorontwerp blijft de bij de wet van 24 juni 1947 vastgestelde taks van 144 frank ten laste van « de houders van toestellen voor het ontvangen van klankuitzendingen van de radio-omroepdiensten » behouden. Deze taks is ingevoerd door de wet van 20 juni 1930, die het bedrag ervan bepaalde op 60 frank 's jaars. De wetten van 27 december 1938 en 24 juni 1947 hebben dit bedrag achtereenvolgens op 78 en 144 frank gebracht.

Aangezien artikel 14 van het voorontwerp ze opheft, is het niet aangewezen naar deze drie wetten te verwijzen en zeker niet naar de jongste alleen. De voorkeur lijkt te moeten worden gegeven aan een bepaling in de aard van artikel 1, eerste lid, van de wet van 20 juni 1930, die een taks van 144 frank ten laste van de houders van toestellen voor het ontvangen van klankuitzendingen van de radio-omroepdiensten zou instellen.

Artikel 4 stelt, dat de door een bouwer of verkoper betaalde taks mede dient voor de klant, die een « ontvangtoestel dat hem bij wijze van proef met het oog op de verkoop toevertrouwd werd, of dat hem in huur gegeven werd » onder zich houdt. Een zodanige bepaling komt niet voor in de wet van 20 juni 1930. Wel bepaalt een ministerieel besluit van 24 november 1932, dat bouwers en verkopers tegen betaling van de taks « zogenaamde omlopende vergunningen kunnen verkrijgen, welke geldig zijn tot en met 31 december van het jaar der afgifte en bestemd zijn tot dekking van het bezit, ten huize der klanten, van ontvangtoestellen welke, met het oog op de verkoop, aan die klanten op de proef zijn toevertrouwd ».

Deze bepaling van het ministerieel besluit van 24 november 1932 wijkt af van artikel 1 van de wet van 20 juni 1930, dat de taks ten laste van de houder brengt. Zij had dus in een wet moeten staan. Daar het voorontwerp het beginsel handhaaft, dat de houder van het ontvangtoestel de taks verschuldigd is, moet deze afwijking er alleszins worden in opgenomen.

Het ministerieel besluit van 24 november 1932 is echter niet het enige waarin wordt afgeweken van het beginsel, dat de houder van het toestel de taks verschuldigd is. Artikel 5 van het koninklijk besluit van 28 juni 1930 ter uitvoering van de wet van 20 juni 1930 stelde al, dat « de houder van een ontvangtoestel, die de taks voor het lopende jaar betaald heeft, gemachtigd is dat toestel tijdelijk of voorgoed in een andere woning over te brengen, mits het toestel zijn volle eigendom blijft en op voorwaarde dat hij de Minister kennis geeft van zijn nieuw adres ». Dit geldt zowel voor het geval dat de houder van het toestel van adres is veranderd en zijn toestel naar zijn nieuwe woning heeft overgebracht, als voor het geval dat het toestel, hoewel eigendom van dezelfde houder blijvend, geleend werd aan of ter beschikking gesteld werd van iemand die niet op het adres van de houder woont.

In zover de bepaling op het tweede geval betrekking heeft, wijkt zij af van het door het voorontwerp gehandhaafde beginsel, dat de houder de taks verschuldigd is. Is de Regering voornemens het bepaalde in artikel 5 van

de l'article 5 de l'arrêté royal du 28 juin 1930, celle-ci devrait également figurer dans l'avant-projet de loi.

L'article 6 subordonne à une autorisation préalable du Ministre toute séance de réception d'émissions radiodiffusées de télévision dans les lieux accessibles au public moyennant le paiement d'un droit d'entrée. Conçue en ces termes, cette disposition est contraire au principe constitutionnel de la liberté de réunion. L'article 19 de la Constitution déclare en effet : « Les Belges ont le droit de s'assembler paisiblement et sans armes, en se conformant aux lois qui peuvent régler l'exercice de ce droit, sans néanmoins le soumettre à une autorisation préalable. Cette disposition ne s'applique point aux rassemblements en plein air, qui restent entièrement soumis aux lois de police ».

L'intention du Gouvernement n'est toutefois pas de subordonner à une autorisation préalable l'organisation même de la séance, c'est-à-dire l'assemblée comme telle ; seule l'exploitation, dans un esprit de lucre, d'un appareil récepteur d'émissions radiodiffusées de télévision serait soumise à autorisation. Le Conseil d'Etat propose, dès lors, une autre rédaction pour l'article 6, alinéa 1^{er}.

Enfin, l'autorisation accordée par l'article 6, alinéa 4, à l'Institut national belge de radiodiffusion d'organiser des séances de réception d'émissions radiodiffusées de télévision dans des lieux accessibles au public moyennant le paiement d'un droit d'entrée, étend les activités de l'Institut national dont l'objet social, déterminé par la loi du 18 juin 1930, est limité aux « émissions radiodiffusées se manifestant par la parole, la musique, les sons, les images et généralement par tous signaux ou messages quelconques ».

L'article 8, troisième alinéa, autorise le Ministre à proroger le délai de paiement de la redevance « en cas d'insolvabilité dûment constatée ». L'« insolvabilité » est la condition d'une personne hors d'état de payer ses dettes ; le débiteur insolvable est celui qui n'a pas de biens mobiliers ou immobiliers susceptibles d'être saisis. Il n'est guère probable que l'hypothèse envisagée par le Gouvernement soit celle de l'insolvabilité du détenteur de l'appareil ; l'appareil lui-même est un bien saisissable et l'on n'aperçoit pas, d'autre part, quelle serait l'utilité d'une simple prorogation du délai de paiement en cas d'insolvabilité proprement dite. Sans doute, envisage-t-on ici plutôt le cas du détenteur devenu indigent. S'il en est ainsi, le mot « insolvabilité » devrait être remplacé par le mot « indigence ».

L'article 10 a pour but de soustraire à l'application de l'article 2 de la loi du 14 mai 1930, les appareils destinés exclusivement à la réception des émissions de radiodiffusion. Cet article subordonne l'établissement, l'utilisation ou le fonctionnement de tout appareil d'émission ou de réception de radiocommunications à l'autorisation préalable du Ministre. Il serait d'une meilleure technique législative de modifier explicitement, dans le sens voulu par le Gouvernement, le texte de l'article 2 de la loi du 14 mai 1930. De plus, cette disposition serait mieux à sa place à la fin de l'avant-projet.

Il est superflu de prévoir, à l'article 11, que l'amende, en cas d'infraction, sera appliquée « sans préjudice de la déduction de la redevance ».

L'avant-dernier alinéa du même article 11 rend applicables aux infractions visées, les dispositions du livre I^{er} du Code pénal. Or, l'alinéa précédent déroge aux arti-

cles du koninklijk besluit van 28 juni 1930 te behouden, dan behoort dit eveneens in het voorontwerp van wet te worden opgenomen.

Artikel 6 eist een voorafgaande machtiging van de Minister voor het « voorstellen van ontvangen omgeroepen televisieuitzendingen in plaatsen die voor het publiek toegankelijk zijn tegen betaling van intreegeld ». Zo geformuleerd, is de bepaling strijdig met het grondwettelijk beginsel der vrijheid van vergadering. Artikel 19 van de Grondwet verklaart : « De Belgen hebben het recht op vreedzame wijze en ongewapend te vergaderen, mits zij zich gedragen naar de wetten die het uitoefenen van dit recht kunnen regelen, zonder dat het nochtans aan een voorafgaand verlof wordt onderworpen. Deze bepaling is niet van toepassing op de bijeenkomsten in de open lucht, welke ten volle onderworpen blijven aan de politiewetten ».

Het voornemen van de Regering is echter niet, het inrichten zelf van de voorstelling, met andere woorden de vergadering als zodanig aan voorafgaand verlof te onderwerpen ; alleen voor het exploiteren met winst oogmerk van een toestel voor het ontvangen van omgeroepen televisieuitzendingen zou machtiging worden vereist. De Raad van State stelt derhalve voor artikel 6, eerste lid, een andere lezing voor.

Tenslotte leidt artikel 6, vierde lid, dat het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-Omroep machtigt openbare voorstellingen van ontvangen omgeroepen televisieuitzendingen in te richten in plaatsen die voor het publiek toegankelijk zijn tegen betaling van intreegeld, tot een verruiming der werkzaamheden van het Nationaal Instituut, waarvan het bij de wet van 18 juni 1930 omschreven maatschappelijk doel beperkt is tot « radiouitzendingen door middel van het woord, de muziek, klanken, beelden en, over het algemeen, alle seinen of berichten van welke aard ook ».

Artikel 8, derde lid, machtigt de Minister de termijn voor betaling van de taks te verlengen « in geval van behoorlijk vastgesteld onvermogen ». Het « onvermogen » is de toestand van iemand die niet in staat is zijn schulden te betalen ; onvermogenend schuldenaar is hij die geen roerende of onroerende goederen bezit waarop beslag kan worden gelegd. Het is weinig waarschijnlijk dat het werkelijk het onvermogen van de houder van het toestel zou zijn, waaraan de Regering heeft gedacht ; het toestel zelf is een voor beslag vatbaar goed en het is overigens weinig duidelijk welk nut het kan hebben, in geval van eigenlijk onvermogen de termijn voor betaling te verlengen. Waarschijnlijk is hier veeleer gedacht aan de houder van een toestel, die behoeftig is geworden. Zoja, dan moeten de woorden « vastgesteld onvermogen » door « vastgestelde behoeftigheid » worden vervangen.

Artikel 10 strekt er toe, de toestellen die uitsluitend voor het ontvangen der uitzendingen van de radio-omroepdiensten bestemd zijn buiten toepassing van artikel 2 van de wet van 14 mei 1930 te houden. Dit artikel eist voor plaatsing, gebruik en werking van alle zend- of ontvangsttoestellen voor radioverbindingen een voorafgaande machtiging van de Minister. Uit een oogpunt van wetgevings-techniek zou het de voorkeur verdienen, de tekst van artikel 2 van de wet van 14 mei 1930 uitdrukkelijk in de door de Regering gewenste zin te wijzigen. Voorts zou deze bepaling best aan het einde van het voorontwerp komen te staan.

In artikel 11 is het overbodig te zeggen dat de geldboete in geval van overtreding uitgesproken wordt « onverminderd het feit dat de taks verschuldigd blijft ».

Het voorlaatste lid van hetzelfde artikel verklaart de bepalingen van boek I van het Strafwetboek van toepassing op de in dat artikel bedoelde overtredingen. Nu wijkt het

cles 42, 43 et 56 du livre I^{er} du Code pénal. En effet, la récidive prévue par l'avant-projet est une récidive particulière qui n'est pas celle que prévoit l'article 56, alinéa 2, du livre I^{er} du Code pénal. D'autre part, par application des articles 42 et 43 du livre I^{er} du Code pénal, la confiscation spéciale des appareils récepteurs pour lesquels la redevance n'a pas été payée, devrait, en cas de condamnation, toujours être prononcée. Or, l'avant-projet prévoit uniquement que la confiscation pourra être prononcée et dans le cas de récidive seulement.

Le deuxième alinéa de l'article 11 devrait dès lors être rédigé de manière à constituer une dérogation à la disposition qui rend applicables aux infractions visées, les dispositions du livre I^{er} du Code pénal.

A l'article 14, il n'est pas nécessaire d'abroger explicitement la loi du 27 décembre 1938 portant majoration de la redevance prévue sur les appareils récepteurs de radiodiffusion. Cette loi a implicitement été abrogée par celle du 24 juin 1947. Quant à l'arrêté royal du 14 août 1933 relatif à la radiodiffusion, que l'avant-projet abroge également, il devrait être cité avec la loi du 20 juin 1930, qu'il a modifiée.

Compte tenu des considérations émises ci-dessus, le Conseil d'Etat propose le texte suivant, qui a subi en outre certaines modifications de forme qui ne nécessitent aucun commentaire :

**PROJET DE LOI RELATIF AUX REDEVANCES
SUR LES APPAREILS RECEPTEURS DE
RADIODIFFUSION.**

BAUDOUIN,

Roi des Belges.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Article 1^{er}.

Alinéa 1^{er} : « Il est établi à charge des détenteurs d'appareils récepteurs d'émissions sonores de radiodiffusion, une redevance annuelle de 144 francs. »

Alinéa 2 : texte du Gouvernement.

Article 2.

Texte du Gouvernement.

Article 3.

Texte du Gouvernement. Au premier alinéa, il convient toutefois d'écrire « article 1^{er} », et, au dernier alinéa, il y a lieu de supprimer les mots « des services ».

Article 4.

Texte du Gouvernement. La dernière disposition de cet article devrait faire l'objet d'une proposition distincte : « Le modèle de ce titre est arrêté par le Roi ».

voorgaande lid af van de artikelen 42, 43 en 56 van boek I van het Strafwetboek. De herhaling waarvan sprake in het voorontwerp is immers een bijzondere, en niet de in artikel 56, tweede lid, van boek I van het Strafwetboek bedoelde herhaling. Anderzijds zou, bij toepassing van de artikelen 42 en 43 van boek I van het Strafwetboek, de bijzondere verbeurdverklaring der ontvangtoestellen waarvoor geen taks is betaald, in geval van veroordeling altijd moeten worden uitgesproken. In het voorontwerp echter wordt alleen de mogelijkheid in 't vooruitzicht gesteld van verbeurdverklaring en dan nog uitsluitend in geval van herhaling.

Het tweede lid van artikel 11 moet derhalve zo worden geredigeerd, dat het een afwijking vormt van de bepaling die boek I van het Strafwetboek ten aanzien van de bedoelde overtredingen van toepassing verklaart.

In artikel 14 is het onnodig de wet van 27 december 1938 houdende verhoging van de taks op de toestellen voor het ontvangen van radioomroepuitzendingen uitdrukkelijk op te heffen ; zij is impliciet door de wet van 24 juni 1947 opgeheven. Voorts zou het door het voorontwerp eveneens opgeheven koninklijk besluit van 14 augustus 1933 betreffende de radio-omroep moeten worden aangehaald met de door dit besluit gewijzigde wet van 20 juni 1930.

Onder inachtneming van bovenstaande opmerkingen stelt de Raad van State de volgende tekst voor, waarin bovendien een aantal vormwijzigingen zijn aangebracht die geen commentaar behoeven :

**ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE TAKSEN
OP DE TOESTELLEN VOOR HET ONTVANGEN
VAN RADIO-OMROEPUITZENDINGEN.**

BOUDEWIJN,

Koning der Belges.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Artikel 1.

Eerste lid : « Ten laste van de houders van toestellen voor het ontvangen van klankuitzendingen van de radio-omroep wordt een taks van 144 frank 's jaars ingevoerd. »

Tweede lid : tekst van de Regering.

Artikel 2.

Tekst van de Regering.

Artikel 3.

Tekst van de Regering, mits in het laatste lid het woord « diensten » wordt geschrapt.

Artikel 4.

Tekst van de Regering. Aan de laatste bepaling van het artikel moet een afzonderlijke zin worden gewijld, als volgt : « De koning bepaalt het model van dit bewijs ».

Article 5.

« Les redevances sont dues pour l'année entière... »
(texte du Gouvernement).

Article 6.

Alinéa 1^{er} : « Nul ne peut faire usage d'un appareil récepteur d'émissions radiodiffusées de télévision dans les lieux accessibles au public moyennant paiement d'un droit d'entrée, sans autorisation du Ministre ayant les télégraphes et les téléphones dans ses attributions. »

Alinéas 2 et 3 : texte du Gouvernement.

Alinéa 4 : « L'Institut national belge de radiodiffusion est autorisé à organiser des séances de réception d'émissions radiodiffusées de télévision dans des lieux accessibles au public moyennant le paiement d'un droit d'entrée. »

Article 7.

Alinéa 1^{er} : texte du Gouvernement.

Alinéa 2 : « Il en est de même... à la disposition des clients, des malades ou des pensionnaires. »

Alinéa 3 : « Le Roi fixe les conditions... à percevoir. Cette dernière ne peut être supérieure, par habitation ou chambre raccordée, à la redevance qui est perçue en vertu des articles 1^{er}, 2 et 3 pour les appareils récepteurs de radiodiffusion de même nature. »

Article 8.

Alinéas 1^{er} et 2 : texte du Gouvernement.

Alinéa 3 : texte du Gouvernement.

Remplacer le mot « insolvabilité » par « indigence ».

Alinéa 4 : « Les personnes qui ne détiennent plus d'appareils, visées aux articles 1^{er} et 2, restent tenues d'acquitter la redevance relative à un nouvel exercice, à moins qu'elles ne l'aient déclaré au Ministre avant le 1^{er} janvier de cet exercice. »

Alinéas 5 et 6 : texte du Gouvernement.

Article 9.

Texte du Gouvernement.

Article 10.

La disposition de cet article devrait être insérée entre les articles 13 et 14 de l'avant-projet. Le texte suivant est proposé :

« L'article 2 de la loi du 14 mai 1930 sur la radiotélégraphie, la radiotéléphonie et autres radiocommunications, est complété par la disposition suivante : « Les dispositions » du présent article ne sont pas applicables aux appareils » destinés exclusivement à la réception des émissions de » radiodiffusion. »

Article 11.

Cet article deviendrait l'article 10.

« Les infractions aux dispositions de la présente loi ou aux arrêtés pris pour son exécution sont punies d'une amende de 26 francs à 500 francs.

Artikel 5.

« De taksen zijn voor het gehele jaar verschuldigd... »
(voorts tekst van de Regering).

Artikel 6.

Eerste lid : « Zonder vergunning van de Minister tot wiens bevoegdheid telegraaf en telefoon behoren, mag niemand een toestel voor het ontvangen van omgeroepen televisieuitzendingen gebruiken in plaatsen waar het publiek tegen betaling van intreegeld toegang heeft. »

Tweede en derde lid : tekst van de Regering.

Vierde lid : « Aan het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-Omroep wordt vergunning verleend tot het inrichten van voorstellingen van ontvangen omgeroepen televisieuitzendingen in plaatsen waar het publiek tegen betaling van intreegeld toegang heeft. »

Artikel 7.

Eerste lid : tekst van de Regering.

Tweede lid : « Hetzelfde geldt voor hotelinrichtingen, ziekenhuizen, klinieken of asylen, wat betreft de netten voor distributie in de kamers die ter beschikking van klanten, zieken of verpleegden staan. »

Derde lid : « De Koning bepaalt de aan die vergunning te verbinden voorwaarden en het bedrag van de te heffen taks. Deze mag, per aangesloten woning of kamer, niet meer bedragen dan de taks die krachtens de artikelen 1, 2 en 3 geheven wordt op soortgelijke toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen. »

Artikel 8.

Eerste en tweede lid : tekst van de Regering.

Derde lid : tekst van de Regering, mits de woorden « vastgesteld onvermogen » worden vervangen door « vastgestelde behoefte ».

Vierde lid : « Zij die niet langer een van de in de artikelen 1 en 2 bedoelde toestellen onder zich houden, dienen de taks voor een nieuw dienstjaar te voldoen, tenzij zij daarvan bij de Minister aangifte hebben gedaan vóór 1 januari van dat dienstjaar. »

Vijfde en zesde lid : tekst van de Regering.

Artikel 9.

Tekst van de Regering.

Artikel 10.

Het bepaalde in dit artikel dient tussen de artikelen 13 en 14 van het voorontwerp te worden ingevoegd. De volgende tekst wordt aanbevolen :

« Artikel 2 van de wet van 14 mei 1930 op de radiotelegrafie, de radiotelefonie en andere radioverbindingen wordt met de volgende bepaling aangevuld : « Het bepaalde in » dit artikel geldt niet voor toestellen die uitsluitend » dienen tot het ontvangen van radio-omroepuitzendingen. »

Artikel 11.

Dit artikel wordt artikel 10.

« Overtreding van de bepalingen van deze wet of van de besluiten tot uitvoering ervan wordt gestraft met geldboete van 26 frank tot 500 frank.

» Les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables à ces infractions.

» Toutefois, les appareils récepteurs de radiodiffusion pour lesquels il n'a pas été acquitté de redevance, ne peuvent être confisqués que dans le cas où leur détenteur a déjà été condamné du chef de la même infraction.

» Les juges de paix connaissent des infractions prévues au présent article. »

Article 12.

Cet article deviendrait l'article 11.

Texte du Gouvernement. Au dernier alinéa, il est proposé d'écrire :

« Ces visites ne peuvent avoir lieu... »

Article 13.

Cet article deviendrait l'article 12 et l'article 10 précité deviendrait l'article 13.

Article 14.

Sont abrogées à la date d'entrée en vigueur de la présente loi :

- 1^o la loi du 20 juin 1930 établissant une redevance sur les postes récepteurs radioélectriques, modifiée par l'arrêté royal du 14 août 1933 relatif à la radiodiffusion ;
- 2^o la loi du 24 juin 1947 portant majoration de la redevance sur les postes récepteurs radioélectriques.

Article 15.

Alinéa 1^{er} : texte du Gouvernement.

Alinéa 2 : « Toutefois, par dérogation aux articles 2, 5 et 8 de la présente loi, la redevance afférente à l'année de l'entrée en vigueur de la loi, pour les appareils récepteurs d'émissions radiodiffusées de télévision, détenus avant la date précitée :

- 1^o est réduite au prorata du nombre de mois écoulés avant cette date ;
- 2^o est payable au plus tard le dernier jour du mois où la loi est entrée en vigueur. »

Alinéa 3: texte du Gouvernement.

» De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn op deze overtredingen toepasselijk.

» Nochtans mogen toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen, waarvoor geen taks is betaald, alleen worden verbeurdverklaard indien de houder reeds uit hoofde van dezelfde overtreding is veroordeeld.

» De in dit artikel bedoelde overtredingen staan ter kennisneming van de vrederechters. »

Artikel 12.

Dit artikel wordt nummer 11.

Tekst van de Regering.

Het laatste lid wordt voorgesteld te lezen als volgt :

« Deze huiszoekingen mogen alleen tussen 8 en 18 uur plaats hebben. »

Artikel 13.

Dit artikel wordt n^o 12, waarop dan als 13 voornoemd artikel 10 volgt.

Artikel 14.

Vanaf de dag van inwerkingtreding van deze wet worden opgeheven :

- 1^o de wet van 20 juni 1930 tot invoering van een taks op de radio-electrische ontvangposten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 augustus 1933 betreffende de radio-omroep ;
- 2^o de wet van 24 juni 1947 houdende verhoging van de taks op de radio-electrische ontvangposten.

Artikel 15.

Eerste lid : tekst van de Regering.

Tweede lid : « In afwijking evenwel van de artikelen 2, 5 en 8 van deze wet, wordt de taks voor het jaar der inwerkingtreding van de wet, te betalen op toestellen voor het ontvangen van omgeroepen televisieuitzendingen, die de houder vóór de genoemde datum onder zich had :

- 1^o verminderd in verhouding tot het aantal vóór die datum verlopen maanden ;
- 2^o en is zij betaalbaar uiterlijk de laatste dag van de maand waarin de wet in werking is getreden. »

Derde lid : « De taksen die bij toepassing van de wet van 20 juni 1930 voor bedoelde toestellen zijn betaald, blijven aan de Schatkist vervallen. »

La chambre était composée de

MM. J. SUETENS, premier président ;

A. MAST et K. MEES, conseillers d'Etat ;

P. COART-FRESART et G. VAN HECKE, assesseurs de la section de législation ;

R. DECKMYN, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par M. A. DEPONDY, auditeur.

Le Greffier. — De Griffier,

(s./w. get.) R. DECKMYN.

Pour expédition délivrée au Ministre des Communications.

Le 5 mars 1957.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.

De kamer was samengesteld uit de

HH. J. SUETENS, eerste-voorzitter ;

A. MAST en K. MEES, raadsheren van State ;

P. COART-FRESART en G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving ;

R. DECKMYN, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. DEPONDY, auditeur.

Le Président. — De Voorzitter,

(s./w. get.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Verkeerswezen.

De 5 maart 1957.

De Griffier van de Raad van State,